

情報 (じょうほう) ボックス Jyouhou Bokkusu Caixa de informações

**Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)**  
 Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... Em **Janeiro** as **Terças e Sextas.** ( exceto feriados )  
 Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs. Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.  
 Informações : com o setor das indústrias. 6º andar da prefeitura. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2**



**Kosodate soudan / 子育て(こそだて)相談(そうだん)**  
 Consultas relacionadas a criação dos filhos. Atendemos a qualquer hora. Toda semana : **Segunda a Sábado e 3º Domingo** ( exceto feriados ).  
 Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs.  
 Informações e local : Kosodate Shien Centa ☎ **0 5 4 8 - 2 8 - 7 0 3 4**



**Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)**  
 Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na **Quarta-feira** dia **4** e na **Quarta-feira** dia **18** de **Janeiro** das **13:30** hs ~ **16:30** hs.  
 30 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.  
 Informações com o setor dos assuntos gerais ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 1**



**Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよけんりようごそうだん)**  
 Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial. Na **Quarta-feira** dia **18** de **Janeiro**. Das **13:30** hs ~ **16:30** hs.  
 Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva até uma semana antes.  
 Informações e local : 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa Haatofuru. ☎ **0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0**



**Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)**  
 Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : Dia **11** ( **Quarta** ) e dia **25** ( **Quarta** ) de Horário : das **13:30** hs ~ **16:00** hs. ( Recepção até às **15:30** hs )  
 Horário : das **13:30** hs ~ **16:00** hs. ( Recepção até às **15:30** hs ) 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa ( Haatofuru ).  
 Informações com o conselho de assistência social. ☎ **0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0**



**Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)**  
 Sala para consultas da criança. Toda semana em **Janeiro**. **Terça à Sexta** das **8:30** hs~**12:00** hs/**13:00** hs~**16:30** hs.**Quarta e Quinta** **8:30** hs~**12:00** hs.  
 5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.  
 Informações com a secretária geral do conselho diretivo. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 5 1**



**Titeki shougaiha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)**  
 Consultas para pessoas com deficiência mental. **Terça-feira** dia **10** de **Janeiro** das **13:30** hs ~ **15:30** hs.  
 Local: 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa ( Haatofuru ). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.  
 Informações com o consultor : Shiba ☎ **0 5 4 8 - 3 2 - 3 0 6 5**



**Kokoro no yamai soudan / 心(こころ)の病相談(やまいそだん)**  
 Consulta para famílias com deficientes mentais. **Todos os Domingos** das **9:00** hs ~ **17:00** hs  
 Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva  
 Informações : Consultor Miyamoto ☎ **0 9 0 - 8 9 5 5 - 0 3 6 0**



**Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiitsu hanniyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)**  
 搬入(はんにいゆう)日(び) Centro de reciclagem e de limpeza. **Sábados** dias **7** e **21** de **Janeiro** das **8:30** hs ~ **12:00** hs.  
**Domingos** dias **8** de **Janeiro** e **22** de **Janeiro** das **8:30** hs ~ **12:00** hs / **13:00** hs ~ **15:00** hs.  
 Informações no centro de limpeza. ☎ **0 5 4 8 - 2 4 - 0 5 3 0**



**Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujiitsu hanniyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにいゆうび))**  
 Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. **Domingos** dias **8** de **Janeiro** e **22** de **Janeiro** **13:30** hs ~ **14:30** hs.  
 Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 2**



**Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)**  
 Plantão de atendimento aos **Domingos** na prefeitura. Dias **8, 15, 22** e **29** de **Janeiro**.  
 Horário : das **8:15** hs ~ **12:00** hs e das **13:00** hs ~ **17:00** hs.  
 Informações com o setor dos assuntos gerais. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2**



**Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)**  
 Consultas gratuitas sobre construções. **Domingos** dias: **8, 22** e **29** de **Janeiro** das **10:00** hs ~ **12:00** hs. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Local : Chuo Kouminkan. 2º andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos.  
 Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 6 1**



**Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)**  
 Consultas gratuitas sobre impostos. Dia **25** de **Janeiro** ( **Quarta** ).  
 Aqueles que desejam saber favor consultar para mais informacoes.  
 Informações : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu ☎ **0 5 4 7 - 3 7 - 6 5 7 5**



**Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)**  
 A rede de apoio da cidade para a fundação de uma empresa fornece o suporte detalhado desde a consulta inicial até a realização final.  
 Toda semana de **Segunda-feira** à **Sexta** : das **9:00** hs ~ **16:00** hs. ( **exceto feriados** )  
 Informações : com o setor das indústrias. Local: 6º andar da prefeitura. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2**



**Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)**  
 Consultas gratuitas sobre os idosos. Toda semana de **Segunda** a **Sexta** feira das **8:15** hs ~ **17:00** hs. ( **Exceto feriados** )  
 Local: 2º andar do prédio Kenko Fukushi Centa ( Haatofuru ).  
 Informações : Tiiki Houkatsu Shien Centa ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 3 2 3**



**Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営(けいえい) 無料(むりょう) 相談(そうだん) 「よしさぽ」**  
 O consultor especialista irá apoiar a gestão e o empreendedorismo. Dias **13** ( **Sexta** ), **16** ( **Segunda** ) e **27** ( **Sexta** ) de **Janeiro** das **9:30** hs ~ **17:00** hs. ( necessário reserva ) Local : Parque Kita Oas  
 Informações : Machi Zukuri Kousha ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 7 0 0**



*Boletim informativo aos estrangeiros que moram em*

**よしだ YOSHIDA**

ポルトガル語版 - Português 12月/105号 105ª Edição Dezembro de 2022

Amizade

Yoshida-cho Yakuba (Prefeitura Municipal de Yoshida)  
 〒421-0395 Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87  
 ☎ 0548-33-1111  
 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

→ → → **ALGUMAS DATAS PODERÃO SOFRER ALTERAÇÕES E / OU CANCELAMENTOS** ← ← ←  
**Para confirmar se o tradutor se encontra disponível ligue : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101**

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Delegacia de polícia de Makinohara	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Geral de Haibara	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work de Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão de Shimada	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal de Shimada	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Filial do Departamento Regional de Imigração de Nagoya em Shizuoka			054-653-5571
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきよくしずおかしゅつちようじよ)			9-4 いちせ センター ビル 6F




**県営吉田公園情報 (けんえいよしだこうえんじょうほう)**  
**Informações da administração provincial do parque de Yoshida**  
**Inscrições · Informações pelo telefone 0548-33-1420**  
**Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan**


Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas. Local : dentro do prédio da administração na sala de treinamento.  
 Dia e horário : **7 de Janeiro ( Sábado )** das **9:00** hs ~ **11:30** hs Reserva : Até o dia **25 de Dezembro ( Domingo ) 20** pessoas.  
 Conteúdo : Cuidar das rosas de inverno que florescem em abundância na primavera. Trazer : Tesoura para podagem, luvas. Taxa : Gratuito (Em caso de chuva, despesas de sala)


**大切(たいせう)なお知らせ**  
 皆様(みなさま)には御迷惑(ごめいわく)をおかけいたしますが、御理解(ごりかい)と御協力(ごきょうりょく)をお願い(ねが)いたします。  
**COMUNICADO IMPORTANTE**  
**Pedimos à todos compreensão e cooperação pelo incômodo que iremos lhe causar.**  
**年末年始(ねんまつねんし)における開庁(へいちよう)のお知らせ**  
**AVISO SOBRE O EXPEDIENTE NO FINAL DO ANO E COMEÇO DO ANO NOVO**  
**A prefeitura estará fechada no período do dia 29 de Dezembro ( Quinta ) até o dia 03 de Janeiro ( Terça ).**  
**※Reabriremos à partir do dia 04 de Janeiro ( Quarta ) às 8 : 15 da manhã.**  
**Paralisação da emissão de certificados em lojas de conveniência 24hs, máquina automática de emissão de documentos ( prefeitura ) entre os dias 29 Dezembro ( Quinta ) ~ 3 Janeiro ( Terça )**

- Hoken Centa 29 Dez. ( Quinta ) ~ 3 Jan. ( Terça )**
- Chuo Kouminkan 28 Dez. ( Quarta ) ~ 4 Jan. ( Quarta )**
- Sougo Taiiku kan / Taiiku Centa / Gakushu Hall 28 Dez. ( Quarta ) ~ 5 Jan. ( Quinta )**
- Tembou dai Koyama jyo / Kyoudo Shiryou kan / Koyama jyo Baiten 28 Dez. ( Quarta ) ~ 5 Jan. ( Quinta )**
- Tosho kan 29 Dez. ( Quinta ) ~ 4 Jan. ( Quarta )**
- Chiisana Rika kan 29 Dez. ( Quinta ) ~ 6 Jan. ( Sexta )**
- Chuo Jidou kan 28 Dez. ( Quarta ) ~ 5 Jan. ( Quinta )**
- Kosodate Shien Centa 29 Dez. ( Quinta ) ~ 3 Jan. ( Terça )**
- Cho Sougo Shougaiha Jiritsu Shien Shisetsu - Atssuma rina - 29 Dez. ( Quinta ) ~ 3 Jan. ( Terça )**
- Cho Kenko Fukushi Centa Haatofuru 28 Dez. ( Quarta ) ~ 3 Jan. ( Terça )**
- Seiso Centa / Risaikuru Centa 29 Dez. ( Quinta ) ~ 3 Jan. ( Terça )**
- Shaon Kaku ( Kasouba ) 31 Dez. ( Sábado ) a 1 Jan. ( Domingo )**

**子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)で心配(しんぱい)なときは「静岡(しずおか)こども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)」**  
**Quando ocorrer uma doença repentina e há preocupação ligue para o telefone de emergência para consultas pediátricas de Shizuoka**  
 Quando ocorrer uma doença repentina e haver preocupação com a criança, estiver indeciso se vai levar ou não ao hospital, o(a) médico(a) pediatra e enfermeiro(a) irão orientar e aconselhar por telefone. Número de telefone sem o código # 8000.  
 Horário : **18:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte. **Sábado : 13:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte. **Domingo / Feriado : 18:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte.  
 informações : Ken Tiiki Iryou ka ☎ **054-221-2406.**

**Nyuuyoji no kenshin · Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)**  
**(にゅうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Informação sobre consultas médicas para bebês / crianças**  
 As pessoas elegíveis receberão o aviso individualmente a respeito do exame médico infantil e sobre a implementação da consulta de saúde. Faça a verificação das informações mais recentes através da página da Internet de Yoshida assim como em Yoshiniko Daiari a respeito da implementação das consultas de saúde do bebê.  
 Para fazer o download do aplicativo útil Yoshiniko Daiari através do Android e iPhone     
 Este é um aplicativo gratuito que permite facilmente gerenciar seu cronograma de vacinação, o crescimento da criança através do smartphone ou tablet. Também enviamos as informações da cidade.


母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45  
**Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.**  
 Toda semana às **segundas-feiras** das **8:15 hs ~ 16:45 hs.** 


肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)  
**Hepatitis, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS, aceitação e registro de doadores de medulas.** 

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))  
 Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ **054-644-9273**

**不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) Consultas sobre esterilidade · dificuldades para engravidar**  
 ・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))  
 毎週(まいしゅう)火曜(かよう)・10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう)木・土曜(もく・どよう)・10:00~15:00  
 Toda semana as **Terças** Horário de atendimento : **10:00 hs ~ 19:00 hs.** Toda semana as **Quintas e Sábados** Horário de atendimento : **10:00 hs ~ 15:00 hs.**  
 県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎**080-3636-3229**


・子育て(こそだ)て世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ  
**妊娠期(にんしんき)から子育て(こそだ)て期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。**  
**Sistema de suporte abrangente para a criação de filhos - Yoshiniko**  
 Desde o período da gravidez até a criação dos filhos iremos responder a variedades de consultas. Esteja à vontade para fazer as consultas.


町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **1月16日(月) 9:30~11:00**  
**Consultas para cidadãos sobre saúde.** Na **Segunda-feira** dia **16 de Janeiro** das **9:30 hs ~ 11:00 hs.** ☎ **0548-32-7000**  
 よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。Esteja à vontade pois o nutricionista e o enfermeiro estarão à disposição。血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) medição da pressão arterial, exame de urina, medição da constituição do corpo, peso, percentual de gordura corporal, massa muscular e metabolismo basal. 

町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) **Calendário de saúde versão WEB**  
 健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。  
 Poderá consultar o calendário de saúde através do computador ou do smartfone. 

Em Janeiro (日) Dias (1月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados

8	Domingo	KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU (Clínica para crianças KAWASHIRI) ☎ 0548-33-0555
9	Segunda	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (Clínica geral e pediatria OOKAWA) ☎ 0548-32-6789
15	Domingo	FUJIMOTO KURINIKKU (Clínica geral FUJIMOTO) ☎ 0548-24-1200
22	Domingo	MIWA KURINIKKU (Clínica geral e pediatria MIWA) ☎ 0548-32-7300
29	Domingo	TAMAI SEIKEI GEKA IIN (Clínica ortopédica TAMAI) ☎ 0548-28-6667

**問い合わせ (といあわせ) Informações : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000**  
**変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00** Horário de atendimento 9:00 hs ~ 17:00 hs  
**Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes antes da consulta.**  
**備考(びこう) : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete** 

**Quando quiser fazer consulta médica devido a uma doença repentina à noite ou no feriado...**  
 Quando ocorrer uma doença repentina à noite ou no feriado faça uma consulta no centro médico emergencial de Shida / Haibara.  
 Local : Shida · Haibara Tiiki Kyukyū Iryou Centa ( Ken Sougo Chousha Shikiti Nai Fujieda-shi Seto Araya 362-1 )  
 Horário para consultas : **Segunda ~ Sexta** das **19:30 ~ 22:00** **Sábado ~ Domingo** **19:30 ~ 7:00** do dia seguinte  
 Durante o ano todo. ( Clínica geral / Pediatria )  
**Sábado ~ Domingo após as 22:00** em alguns casos somente atende pediatria.  
 Levar : Cartão do seguro de saúde, cartão de assistência médica, remédio que está tomando. Informações : ☎ **054-644-0099** 

**住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちょうじんこう)**


População da cidade de Yoshida-cho em 30 de Novembro de 2022 : 29.326 pessoas. sexo masculino = 14.705 / sexo feminino = 14.621
Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 2.133 pessoas. sexo masculino 976 pessoas/sexo feminino 1.157 pessoas

税務課のお知らせ (ぜいむかのおしらせ) Aviso do departamento de impostos 12月(がつ)の納税(のうぜい) Impostos de Dezembro  
 )税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Seus impostos constroem a cidade - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109  
**国民健康保険税 第6期(こくみんけんこうほけんぜい だいろつき)**  
**Pagamento da 6ª parcela do imposto do seguro de saúde**  
**固定資産税(こていしさんぜい)都市計画税(としけいかくぜい) 第(だい)3期(さんき)**  
**Pagamento da 3ª parcela do imposto sobre bens imóveis e propriedades**  
**納期限(のうきげん) : 12月28日(水)**  
**Data de vencimento: 28 de Dezembro de 2022 (Quarta)**

**水道課のお知らせ(すいどうかのおしらせ) Aviso do departamento municipal de águas**  
**水道料金の納付は、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。**  
**Para o pagamento da taxa de água, utilize a comodidade da transferência de conta.**  
**使用年月分(Período de consumo de água)**  
**令和4年10月~令和4年11月分 ( Outubro ~ Novembro de 2022 )**  
**令(れい)和(わ)4年(ねん)12月(げつ)28日(にち) (水)**  
**納期限(のうきげん) Data de vencimento 28 de Dezembro de 2022 (Quarta)**  
**問い合わせ先(といあわせさき) Informações : 上下水道課(じょうげすいどうか) Departamento de água e esgoto**  
**水道業務部門(すいどうぎょうむぶもん) setor de água ☎ : 0548-33-2127 下水道業務部門(げすいどうぎょうむぶもん) setor de esgoto ☎ : 0548-33-1100**

\* Sobre o pagamento da tarifa de água e uso do esgoto, apresente sem falta o boleto emitido pelo departamento de água e esgoto e pague nos bancos designados no verso da mesma ou na prefeitura ou nas lojas de conveniência sem se importar com dia e horário.  
 Pode se utilizar a comodidade do débito bancário.  
 \* Vamos fazer os preparativos para o inverno. Quando a temperatura abaixa consideravelmente, há possibilidade de congelar ou danificar o cano de água. No caso de acontecer algum dano, solicite o conserto à companhia de obras, equipamentos e abastecimento de água.  
 Informações : Jyouge Suidou ka Suidou Gyoumu Bumon ☎ **0548-33-2127** Suidou Koumu Bumon ☎ **0548-33-2128**

**Levando em consideração a subida muito grande do valor da eletricidade, gás e produtos alimentícios**  
 O benefício de auxílio emergencial será oferecido as famílias isentas do imposto residencial, levando se em consideração a subida muito grande do valor da eletricidade, gás e produtos alimentícios. Para receber esse benefício será necessário realizar os trâmites. Favor verificar o site da cidade para obter mais detalhes de como realizar os trâmites.  
 \* Não se poderá determinar o pagamento para famílias cujas as informações de impostos das pessoas sejam desconhecidas.  
 Prazo de solicitação : **Até o dia 31 de Janeiro de 2023 ( Reiwa 5 )**  
 \* A previsão para o envio do documento de confirmação: **Foram enviados nos últimos dias do mês de Novembro.**  
 Época para o início do pagamento : Metade do mês de Dezembro ( previsão )  
 Informações : Fukushi ka Shakai fukushi bumon ☎ **0548 33 2104**

**次回の楽市(じかいのらくいち) Próxima feira livre**  
**Dia 8 de Janeiro - das 9:00 ~**  
 no estacionamento do parque Noumanji Yama ( Castelo Koyama )  
 Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre. 

**コロナ禍(なか)の子育(こそだ)て世帯(せたい)の生活(せいかつ)を支援(しえん)**  
**町独自(まちどくじ)の特別給付金(とくべつきゅうふきん)を支給(しきゅう)します**  
**Auxílio para a vida para as famílias que criam os filhos dentro da crise devido ao Coronavírus**  
**Iremos fornecer o benefício especial original da cidade**

À medida em que a crise do Corona se prolonga, para apoiar a vida das famílias que criam os filhos será fornecido o benefício especial original da cidade.  
**Beneficiários**  
 Para aqueles que tem o endereço registrado na cidade na ocasião do período de **1 de Setembro de 2022** até o dia **31 de Dezembro de 2022 (ano Reiwa 4)** além das famílias que criam as crianças que correspondem aos itens ① e ②.  
 ① Para as crianças que nasceram entre o período do dia **2 de Abril de 2007 (Ano Heisei 19)** e até o dia **31 de Dezembro de 2022 (ano Reiwa 4)**.  
 ② Para as crianças que tem o endereço registrado na cidade entre o período de **1 de Setembro de 2022 (Ano Reiwa 4)** até o dia **31 de Dezembro de 2022**.  
**Valor do benefício**  
 Por regra, o valor de **30.000 ienes** para cada criança.  
**Método de pagamento**  
 Para as pessoas que recebem o subsídio para crianças. Não é necessário fazer nenhum trâmite.  
 Para aqueles que receberam o subsídio no mês de Outubro, será depositado na mesma conta que recebem o subsídio.  
 Funcionários públicos / pessoas que não estão recebendo o subsídio para crianças.  
 É necessário realizar os trâmites. Preencer o formulário e entregar pessoalmente até o dia **28 de Fevereiro de 2023** no setor Kodomo Mirai ka ou enviar pelo correio.  
**Informações**  
 Kodomo Mirai ka Jidou Fukushi Bumon ☎ **0548 - 33 2153**